

Nº 1479

Prot. n. Reg. fl. 197

Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Immigração



Anno: 1913

Data 30 de Junho 1913

Interessado Capivary
Guaglione Tomaz

Assumpto Pedido restituição de
passagem de Napolis a Santos.



Napolis
1913
29/8/13

João Bae Oliver

Fazenda Itapera

B. Pt. 8 m. 4, 205

Fazenda Itapera 30 de junho de 1913

Ex^{mo} Sr. Dr. Secretario de Estado das Negocias, da Agricultura, Commercio, e Obras Publicas do Estado de São Paulo

Quaglione

Quaglione Tommaso, imigrante, chegado ao porto de Santos, no dia 19 de Maio de 1913, pelo vapor "Algerie", procedente do porto de Napoli, achando-se localizado, com sua familia (composta de sua mulher Maria, de 30 annos, seus filhas, Filomena, de 6, Maria, de 4, Elisa, de 2 annos) na fazenda Itapera, na Estação de Villa Raffard, conforme prova com os documentos juntos, e tendo pago sua passagem daquelle porto ao de Santos, vem, respectivamente, pelo presente, requerer digno-se V. Ex^{cia}, de accordo com a lei, autorizar a restituição, ao suplicante, da importancia de L 522,00 despendida com seu transporte, conforme o recibo junto ao presente.



A cargo de  lione Tommaso
Testemunha  lione alle de 
Testemunha Antonio Corção de Toledo

6 Reg. Feb. 1914

AVVERTENZE. - Computo dei posti - I ragazzi che non hanno compiuto un anno d'età vengono trasportati gratis, quelli tra un anno e 5 non compiuti, pagano un quarto di posto. Da 5 a 10 non compiuti mezzo posto. Dai 10 anni in avanti posto intero.
 Bagagli - Ogni posto intero di Terza classe ha diritto al trasporto gratuito di 100 Kg. di bagaglio, ossia 5/10 di metro cubo. La eccedenza verrà pagata in ragione di fr. 5 ogni 100 Kg. ossia 5/10 di metro cubo.

All' Emigrante

Société Générale de Transports Maritimes à Vapeur



UFFICIO DI NAPOLI

Via Giulio Cesare Corbelli 4 (Piazza Borsa) - NAPOLI

Biglietto d'imbarco di 3. Classe da Napoli

per il Piroscalo francese "ALGERIE" Stazza netta
 Tonnellate 2100 velocità alle prove miglia all'ora 12.00 in partenza da

Napoli il 26/11/11 da GENOVA (con trasbordo) il 27/11

per SANTOS toccando gli scali di Marsiglia, Valenza

Algeria e Teneriffe Dabiar durata del

viaggio giorni 18 da Genova

rilasciato al Sig. *Guaglianone*

Giuseppe

Moglie M. Augusta

figlia Filomena

" M. Antonia

" Elisa

Età	Posti e Razioni
18	1
10	1
6	1/2
4	1/4
1/2	1/11
Totale posti (o razioni giornaliere di vitto) N. 4 1/2	

Totale posti (o razioni giornaliere di vitto) N.

IMPORTO

Posti N. 4 1/2 a L.it. 12.00 per posto totale L.it. 54.00

DISTINTA VERSAMENTI

Incassate dal Rappresentante in acconto L.it.

Da incassarsi dal Cassiere in Napoli a saldo "

TOTALE L.it.

Firma del Rappresentante

(1)

Firma del Cassiere in Napoli

Il Mandatario
 (od il Procuratore
 o Rappresentante)

Banca di Napoli
 MAIO 1912
 Fis. Genova
 in viaggio Napoli - Genova
 vapore a vapore
 tennell. - Dabiar
 bol. 4

(1) Il Rappresentante al momento della consegna del presente biglietto deve incassare la caparra tale quale come è già sopra indicata, - e nulla più - e firmare a fianco per comprovare l'incasso fatto.

tutte e tre le parti di questo biglietto all' UFFICIO DI NAPOLI

213-14-686

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DE TRANSPORTS MARITIMES À VAPEUR

LEGGE SULL'EMIGRAZIONE.

ART. 26. — L'emigrante potrà intentare azione per restituzione di somme, per risarcimento di danni e per ogni controversia relativa alla presente legge, contro il vettore o il suo rappresentante, con domanda su carta libera rivolta a un regio ufficiale consolare o ad un ufficio governativo di protettorato dell'emigrazione all'estero, oppure, se la partenza non avvenne, al Prefetto della provincia, all'ispettore di emigrazione o al Comitato del luogo, dove contrattò o dove doveva effettuarsi l'imbarco. — La domanda dovrà, all'estero esser fatta entro sei mesi dall'arrivo al porto di destinazione, o ad altro posto, quando l'emigrante non abbia potuto arrivare a quello; e, nel Regno, dentro tre mesi dalla data di partenza indicata nel biglietto d'imbarco. Se l'emigrante abbia dovuto far ritorno in Italia, senza aver potuto comunicare con le regie autorità o con gli uffici di protezione, il termine decorrerà dal giorno del suo sbarco nel Regno.

ART. 27. — Le liti tra vettore ed emigranti, delle quali all'articolo precedente, saranno giudicate inappellabilmente da una Commissione arbitrale, avente sede in ogni capoluogo di Provincia. La Commissione sarà composta dal Presidente del Tribunale o di chi ne fa le veci, che la presiede, dal Procuratore del Re, da un Consigliere di Prefettura e da due membri eletti dal Consiglio Provinciale. — Il Presidente del Tribunale ed il Procuratore del Re potranno, in caso d'impedimento farsi rappresentare, l'uno da un Vice-Presidente o da un Giudice, e l'altro da un sostituto Procuratore del Re. Per gli effetti del procedimento, l'emigrante s'intenderà domiciliato presso il Prefetto di Provincia. La Commissione sarà composta dal Presidente del Tribunale o di chi ne fa le veci, che la presiede, dal Procuratore del Re, da un Consigliere di Prefettura e da due membri eletti dal Consiglio Provinciale. — Il Presidente del Tribunale ed il Procuratore del Re potranno, in caso d'impedimento farsi rappresentare, l'uno da un Vice-Presidente o da un Giudice, e l'altro da un sostituto Procuratore del Re. Per gli effetti del procedimento, l'emigrante s'intenderà domiciliato presso il Prefetto di Provincia. La Commissione arbitrale della provincia nella quale l'emigrante trattò per l'imbarco, sarà competente, nonostante qualsiasi patto in contrario, non sarà tenuta all'osservanza delle forme e dei termini stabiliti per l'istruzione delle cause davanti alle autorità giudicatrici e per la notificazione delle sentenze; e giudicherà con le norme di procedura che verranno indicate nel regolamento, il quale provvederà anche al modo per la notificazione della sentenza. — Il Commissario preleverà dalla cauzione le somme necessarie, per distribuirle a coloro cui spettano secondo la sentenza. — Se gli emigranti da indennizzarsi si trovino all'estero, le somme saranno messe a disposizione del Commissario, che ne curerà l'invio a spese del vettore. — Tutte le cause e gli atti relativi al giudizio, eccettuati lire cinquantina, che insorgono nel luogo d'imbarco tra emigrante e vettore, oppure tra emigranti e locandieri, barcaioli, fascini, o altri che abbiano prestato all'emigrante l'opera loro, saranno giudicate dall'ispettore dell'emigrazione, il quale provvederà senza formalità di giudizio, sentite le parti ed anche in assenza di quella che non fosse comparsa, quantunque debitamente chiamata. Egli dovrà fare di ogni cosa apposto verbale, in seguito del quale sarà esteso il relativo provvedimento, che si avrà come titolo esecutivo. Contro di questo provvedimento non si farà luogo ad opposizione od appello.

Estratto dal Regolamento della Legge sull'Emigrazione

Decreto Ministeriale 18 Maggio 1911 - La tabella A sarà applicata quando a bordo siano in prevalenza Emigranti delle provenienze meridionali del Regno. - Le tabelle B quando prevalgono quelli delle provenienze settentrionali.

Tabella A, indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.			Tabella A bis, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.							
GIORNI della settimana.	1.º PASTO	2.º PASTO	ELENCO dei Generi Alimentari							Quantità totale per settimana.
			Lunedì	Martedì	Mercoledì	Giovedì	Venerdì	Sabato	Domenica	
Lunedì	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Pane fresco di puro frumento e di buona qualità e cottura (a). Kg. 500 500 500 500 500 500 500							3.500
Martedì	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Baccalà in bianco con patate in insalata.	Carne di bue fresca (b,d,e) Kg. 400 150 150 300 150 300							1.350
Mercoledì	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Pasta all'aglio, olio e acciughe - Tonno con insalata di cipolle e patate.	Pasta di buona qualità (eventuale vedi nota 2) Kg. 500 150 200 150 250 70 250							1.320
Giovedì	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con patate.	Riso in brodo con verdura - Carne lessa con sottaceti o insalata di verd.	Riso Italiano di buona qualità Kg. 80							0.240
Venerdì	Pasta all'acciuga - Baccalà in umido con patate.	Pasta e lenticchie al magro acciughe con insalata di fagioli e cipolle.	Baccalà Kg. 100							0.200
Sabato	Pasta e ceci al lardo - Carne in umido con patate.	Riso e piselli al magro - Tonno ed un uovo sodo con insalata di patate e cipolle.	Tonno all'olio Kg. 80							0.120
Domenica	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con piselli.	Pasta e verdura in brodo - Carne lessa con verdura fresca in insalata.	Acciughe sal. (ben ripul.) Kg. 40							0.035
			Sottaceti Kg. 40							0.080
			Formaggio grattugiato (g) Kg. 25							0.100
			Olio di oliva puro di buona qualità (h) Kg. 15							0.125
			Aceto di vino Kg. 10							0.060
			Lardo Kg. 15							0.080
			Fagioli Kg. 100							0.100
			Ceci Kg. 50							0.100
			Lenticchie Kg. 50							0.100
			Piselli secchi Kg. 30							0.090
			Cipolle Kg. 100							0.300
			Patate mondiate Kg. 100							0.550
			Conserva di pomodoro di buona qualità Kg. 15							0.090
			Sale Kg. 15							0.105
			Pepe Kg. 14							0.00175
			Caffè di buona qualità (i) Kg. 15							0.105
			Zucchero Kg. 20							0.140
			Vino italiano (a 12) litri 0,5							h. 3,5
			Uova (j) N. 1							N. 1

Tabella B, indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.			Tabella B bis, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.							
GIORNI della settimana.	1. PASTO	2. PASTO	ELENCO de Generi Alimentari							Quantità totale per settimana.
			Lunedì	Martedì	Mercoledì	Giovedì	Venerdì	Sabato	Domenica	
Lunedì	Minestrone di riso alla lombarda - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti o insalata verde.	Pane fresco di puro frumento e di buona qualità e cottura (a). Kg. 500 500 500 500 500 500 500							3.500
Martedì	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Acciughe e tonno con insalata di cipolle e patate.	Carne di bue fresca (b,d,e) Kg. 300 150 300 150 150 300							1.500
Mercoledì	Minestrone alla genovese - Carne o stoccofisso in umido con patate.	Pasta o riso in brodo con verdura - Carne lessa con lenticchie.	Pasta di buona qualità (eventuale vedi nota 2) Kg. 100 150 100 100 250 100 250							1.050
Giovedì	Riso o pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con piselli.	Pasta o riso al magro verdura - Baccalà in bianco con patate o cipolle in insalata.	Riso italiano di buona qualità Kg. 80							0.420
Venerdì	Pasta asciutta col pesto o al magro - Carne e fagioli al zimino.	Pasta e ceci - Tonno all'olio con insalata di fagioli o cipolle.	Baccalà Kg. 100							0.100
Sabato	Riso e patate in brodo - Carne lessa con lenticchie.	Pasta e fagioli - Un uovo sodo con acciughe e cipolle o insalata di verd.	Stoccofisso Kg. 80							0.080
Domenica	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Pasta e patate in brodo - Carne lessa con fagioli in umido.	Tonno all'olio Kg. 40							0.120
			Acciughe sal. (ben ripul.) Kg. 30							0.060
			Sottaceti Kg. 50							0.050
			Formaggio grattugiato (g) Kg. 10							0.110
			Olio d'oliva puro di buona qualità (h) Kg. 20							0.130
			Aceto di vino Kg. 15							0.070
			Lardo Kg. 20							0.135
			Fagioli Kg. 30							0.180
			Ceci Kg. 40							0.050
			Lenticchie Kg. 40							0.080
			Piselli secchi Kg. 30							0.060
			Cipolle Kg. 100							0.400
			Patate mondiate Kg. 100							0.500
			Conserva di pomodoro di buona qualità Kg. 5							0.065
			Sale Kg. 15							0.105
			Pepe Kg. 14							0.00175
			Caffè di buona qualità (i) Kg. 15							0.105
			Zucchero Kg. 20							0.140
			Vino italiano (a 12) litri 0,5							h. 3,5
			Uova (j) N. 1							N. 1

Agenti della Compagnia } RIO JANEIRO - Antunes dos Santos y Cia = SANTOS - Antunes dos Santos y Cia
MONTEVIDEO - Benausse, & C.ie = BUENOS AIRES - L. Grandval e Desplanques - 433, Calle Reconquista

L. it. **TOTALE**
Per barca per l'imbarco L. 0,20 a posto
Per piccoli colli L. 0,40 a posto
Per N. grossi colli inferiore a Kg. 50.
Per N. grossi colli superiore a Kg. 50.
Incasato per trasporto bagaglio (tariffa Ispettore Emigrazione Napoli)

26/4
/

31



REGNO D'ITALIA

Autos

PASSAPORTO

PER L'ESTERO

14

ROMA
Tipografia del Senato

AVVERTENZE AGLI EMIGRANTI

Si avvertono i nazionali che per fruire della tutela e dei favori previsti dalla legge sull'emigrazione, essi, volendo recarsi in America, devono prendere imbarco su un piroscalo di vettore di emigranti, con biglietto rilasciato in Italia da uffici autorizzati.

Occorre che gli emigranti rifiutino ogni proposta di Agenzie di emigrazione stabilite fuori d'Italia, tendente ad attirarli ad imbarcarsi in porti stranieri, perchè, accettando, andrebbero incontro a gravi inconvenienti: spese maggiori, viaggio spesse volte più lungo, mancanza di protezione a bordo per parte di Commissarii governativi, necessità di ricorrere a tribunali stranieri in caso di lite, costose fermate nelle città marittime straniere per attendervi il giorno dell'imbarco.

Il presente passaporto consta di venti pagine

N. del Passaporto

A. 110

N. del Registro corrispondente

110



IN NOME DI SUA MAESTA

VITTORIO EMANUELE III

PER GRAZIA DI DIO E PER VOLONTA DELLA NAZIONE

RE D'ITALIA

Passaporto

rilasciato a *Giugliano Samuano*

figlio di *fr. Francesco*

e di *fr. Gaspare Filomena*

nato a *Vico S. Pantano*

il *8 Aprile 1878*

residente a *Vico S. Pantano*

in provincia di *Caserta*

di condizione *contadino*

Connotati del Titolare del Passaporto

Statura m. 1.58

Età anni 24

Fronte giusto

Occhi castani

Naso giusto

Bocca 8

Capelli castani

Barba rada

Baffi castani

Colorito bruno

Corporatura regolare

Segui particolari

FIRMA DEL TITOLARE

Il presente passaporto è rilasciato per ⁽¹⁾ *A. Paolo*
Passo, Richiarando il viaggio
effettuamente ed a proprie spese
ed è valido ⁽²⁾ per tre anni

Rilasciato gratuitamente

(3) norma dell' art. 6 comma 4

del Decreto 31 Gennaio 1901

Caserta 22 Settembre 1912

[Signature]
[Signature]



(1) Stato o Stati di destinazione.
(2) Per tre anni, ovvero fino al 1° aprile (per gli iscritti all'età di terra, o 1° gennaio per gli iscritti di leva marittima) dell'anno... (art. 5, comma 2°, del regio decreto 31 gennaio 1901).

(3) Luogo per l'apposizione della marca speciale (o per la dichiarazione che il passaporto viene rilasciato gratuitamente a norma dell'art. 6, comma 4°, del regio decreto 31 gennaio 1901), bollo, data e firma dell'autorità che rilascia il passaporto. Se si tratta di passaporto rilasciato all'estero, in sostituzione della marca speciale l'ufficiale che lo rilascia annoterà, accanto al bollo, l'ammontare della tassa percetta.

Persone che accompagnano il Titolare

COGNOME E NOME	Rapporto col Titolare	ETA
1. Di Rosa Maria <i>Deputata</i> <i>fu Cipriano</i>	<i>moglie</i>	<i>anni 30</i>
2. Guaglianone <i>Flamena</i>	<i>figlia</i>	<i>anni 6</i>
3. Guaglianone <i>Maria Antonia</i>	<i>D</i>	<i>anni 4</i>
X " <i>Elisa</i>	<i>D</i>	<i>2</i>
4. <i>Caterina</i>		
5. <i>vedi pag.</i>		
6. <i>ed estratto di nascita</i>		
7.		



(Art. 4 del R. Decreto 31 gennaio 1901).

Luogo di nascita	Osservazioni
<i>Nico d'Arpiano</i>	
<i>D</i>	
<i>D</i>	
<i>D. Letture</i>	
<i>H. D. Dupetto</i>	
<i>Giuseppe</i>	

1
1/2
1/4
1/4

Le pagine seguenti sono riservate per le eventuali vidimazioni delle autorità estere, nonché per le mutazioni di destinazione e per le rinnovazioni del Passaporto da parte delle autorità italiane, le quali si serviranno a tale uopo delle formule seguenti:

Il presente Passaporto rilasciato a (1)
.....
vale per la destinazione di
ovvero

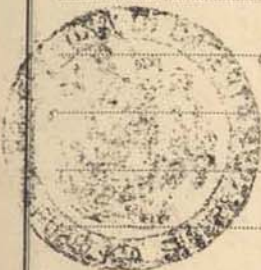
Il presente Passaporto rilasciato a (1)
.....
è rinnovato per la durata di
e per la destinazione di

In ciascuna pagina non potrà essere menzionato più d'un mutamento di destinazione od una rinnovazione, e tali dichiarazioni dovranno essere sempre seguite dalle apposizioni o annotazioni di cui alla nota 3 della pag. 3 del presente libretto.

Avvertenza. — La rinnovazione potrà iscriversi sul presente passaporto ne' solo caso che sia chiesta entro tre mesi dalla scadenza di esso.

(1) Nome, cognome e paternità del titolare del Passaporto.

Il titolare del presente
passaporto Guaghione
Carmine Porta con
se acute la figlia Elisa
Guaghione oltre quelli
segnati alla pagina
4 del presente passaporto -
Caserta 17^o Ottobre 1911



Il Prefetto
C. C. C.



COMUNE DI *Vico di Pantano*

Estratto dai Registri degli Atti di Nascita dello Stato Civile
dell'anno *1911*

Numero *Quarantuno*

Guaglione Elisa

L'anno mille *novemcentoundici*, addi *ventidue*
di *Agosto*, a ore *un* meridiane *otto*
e minuti *dieci*, nella Casa Comunale.

Avanti di me *Ucciero Antonio Sordani, id*

Ufficiale dello Stato Civile del Comune di *Vico di Pantano*
è comparso *Guaglione Carmaro*
di anni *ventidue* * *contadino* domiciliato in *Vico di Pan-*
tano, il quale mi ha dichiarato che alle ore *un* meridia-
ne *due* e minuti *dieci*, del di *ventuno*
del *volgente* mese, nella casa posta in *Via Corso Luberno*
al numero *ventotto*, da *De Rosa Maria Assunta*,
sua moglie, contadina, seco lui convivente

è nato un bambino di sesso *femminile* che *egli* mi presenta
e a cui dà il nome di *Elisa*

A quanto sopra e a questo atto sono stati presenti quali testi-
moni *Palmiere Carmaro*, di anni *quarantacinque*
* *contadino*, e *Taurone Giovanni*, di anni *quarantasette*
*, * *contadino*, entrambi residenti in questo Comune.

Letto il presente atto agli intervenuti, viene sottoscritto
solo da me, avendo detto il dichiarante e testimoni di non
saper firmare. — L'ufficiale. — *f.to A. Ucciero*

* S'indichi la professione
o la condizione.

0/0

En conforme des reglements
de l'empereur.
Nicolas de
L. de la Roche
L. de la Roche



Société d'Exploitation Agricole d'Itapeva

41, RUA PAULA SOUZA
SÃO PAULO
(BRÉSIL)
CAIXA POSTAL 152

São Paulo, 25 de Julho de 1913

4



Eu , abaixo assignado , Director da Société d'Exploitation Agricole d'Itapeva , attesto que o colono GIAGLIONE TOMMAZO , em companhia de sua mulher MARIA e de seus filhos FILOMENA , MARIA e ELISA , acha-se localizado na nossa fazenda d'Itapeva, municipio de Capivary.

São Paulo, 25 de julho de 1913
Liberato de Macedo



Reconheço a firma supra
Liberato, 1º de Agosto de 1913.
Entrada em posse de venda
de 2 Habitações n.º 1 e 2
Antes Liberato de Macedo
500



Autenuia Piz de Campos, 2º Juiz de Paz em exercicio

Attesto que o colono Gialliano Tomaz e sua mulher Maria, em companhia de seus filhas Filomena, Maria e Elisa acham-se localizados na fazenda Tapera deste municipio, Capiracy, a 20 de Junho de 1913



Autenuia de Campos

Recomendo a leitura das atas e firma supra e do J. Capiracy a 20 de Junho de 1913. Com testemunho do Juiz da unidade, nos termos do art. 2º do Regulamento.



N. 638

GUAGLIONE TOMMASO, expentaneo,
italiano, agricultor, de 34 annos, sua mulher, Assunta, de
30, seus filhos, Filomena, de 6, Mariantonia, de 4 e Elisa,
de 2 annos, precedentes do porto de Napoles, vieram pelo
vapor " Algerie," entraram, na Hospedaria de Immigrantes,
deste Departamento, a 19 de Maio do corrente anno e segui-
ram para a fazenda da Societè d' Exploitation Agricole de
Itapeva, em Villa Raffard, contractados de accorde com a
precura n. 8.320 e recibo n. 29.750.

Estando os documentos em re-
gra e a localisação de accorde com o regulamento em vigor,
parece que o presente requerimento poderá ser deferido, - re-
stituindo-se a importancia de LIRAS 522, conforme o docu-
mento de fls. 2.

Departamento Estadual do Trabalho, São Paulo, 20 de Agosto
de 1913.

M. Curran
Director.

Providencia 4
29-8-13

M. Curran

Grupos para n. 37, a 30/8/13